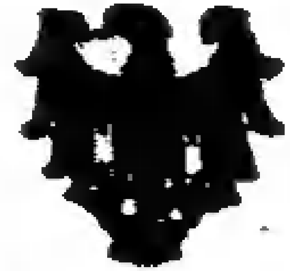
Patrie dal Friûl

Sfuei dal Moviment Autonomist pe difese de minoranze, celtiche dai ladins furlans

DIREZION : UDIN, Bore de Pueste (Vie V. Venit, 32)
Diretôr Responsabil: MARIE DEL FABRO
Reg. Tribunâl di Udin n. 20 dal 1-2-1949 — Stamparie «SAN MARCO» - Cormons
ABBONAMENTO POSTALE GRUPPO II


DI BESSOI

ASSOCIAZION par un an : te Republiche taliane 1.500 francs; pal Forest 2.500 francs
C. C. P. 24/13331 intestât a «Patrie dal Friûl» UN SFUEI : 100 FRANCS
I manoscriz — publicâz o nò — a' restin di proprietât de Direzion, che s'al covente ju modifiche.

Par proteste

Schede blancje o no si vote

Al è savût ch'e son i partiz a cumbinâ lis elezions e a furnî i candidâz; ai eletôrs, cjolte ogni libertât di sielte, ur reste dome l'intrie di meti une schede te cite, cun dut che, vadì, passe il 90 par cent de int no sedi notade tai partiz. Par stâ tal just si scuen di che 'l sitadin al pò vê la sodisfazion di tajâ i nons stampâz tes schedis e di dâ la parferenze a qualchi candidât, cjosse di nissune pusitivitât parvie che a Rome 'e san ce plui, ce mancul trôs ch'e saltaran fûr di ogni partit e bielzà lis incarichis dal guviâr regjonâl 'e son stadis stabilidis.

Plui la storie 'e gambie e plui si 'nacuarzisi che la solfe 'e je simpri chê.

Posto che la burocrazie statâl e chê dai partiz 'e podin dome prontâ lis elezions e lis listis dai candidâz, ma no podin elei il consei regjonâl, alore si fâs dute chê propagande par che la int 'e ledi a votâ.

Ce interes àno mo i furlans par une regjon Friuli - Venezia Giulia, par un statût speciâl ch'al sepulis il Friûl, ma che pe burocrazie e pai partiz al va benon?

Il popul furlan al sa che j tocjarà tirâ la briscje piês di prime, sotan di dôs capitâls: Rome e il Teritori Libar di Triest.

Triest al è dai triestins e no dai furlans. Noâtris come che no volin stâ parsore di Triest, cussì no volin nì Triest nì triestins parsore di nô. Parcè no àno fat un «referendum» pal capolûc de regjon? parcè no lassino decidi al consei regjonâl dulà ch'al à di sei 'l capolûc de regjon? E parcè no fâsino dôs regjons in pen di une, anzit une z i t â t a u t o n o m e - Triest - e une regjon - il Friûl - ?

Cun Triest capolûc dal Friûl par volontât di Rome e dai triestins, i furlans no àn fregul ce fâ, ur reste dome un miec' par fâsi sinti e cui che nol ûl sei sotan al à une sole pussibiltât par dispiticâsi. No votâ o votâ schede blancje.

La libertât 'e dure pocjis oris, la nate 'e je prontade ma no pò rivâ par dut; un gran piricul al menaze la burocrazie e i partiz: chel de astension e des schedis blancjis. Ogni astension, ogni schede blancje 'e à un significât trement ch'al pant sfiducie e proteste, un significât che i parons dal vapôr 'e tegnin in considerazion une vorone, e che ur farà morestâ opinion e decisions.

Tegni bot

La critiche al statût speciâl de regjon Friûl - Vignesie Julie no je stade sclaride avonde. Si à scrit e fevelât dome des contradizions ch'e dàn in voli, des decisions, des impusizions plui cuintristorichis che si son mitudis adûn par cumbinâ une union impussibil. Par chest al covente che si tachi daûrman a propagandâ studis, a cjapâ decisions. Une vore di int 'e spiete che si organizi alc di pusitîf cuintri di chê autonomie pastrocjade de burocrazie romane. I furlans 'e son decidûz a no gloti il statût speciâl: chel al è un regâl fat di pueste par fâ nassi custions e par imberdeâ imò piês i nestris interes tan claramentri incontraris di chei dal teritori libar di Triest.

Scomenzin cumò e par intant a tamesâ di prin l'articul 3 e l'articul 6 de Costituzion republicane ch'e sigurin la ualiance di duc' i sitadins e la tutele des minorancis etnichis, parecchè chês disposizions si cjatin ancje tal statût speciâl de regjon: «ch'e scuen tutelâ lis caratarìstichis etnichis e culturâls di cualunche cumunitât lenghistiche». Dut chest al reste dome neri sul blanc: in pratiche ni la etnie ladine, ni la marilenghe 'e podin reclamâ i lôr diriz cun dut che la cumunitât etniche furlane e sedi la plui grande de republiche.

Cjatin in pen il statût speciâl valdostan: une clare dispusizion su cheste materie si cjate tal art. 37: «Nella Valle d'Aosta la lingua francese è parificata a quella italiana».

Il statût speciâl dal Trentin - Sudtirôl al parifiche te provinzie di Bolzan la lenghe todescje a chê taliane e, i nestris fradis ladins de Val Gardene, di Fasse, di Badie, di Fodom 'e àn il ricognossiment ufiziâl e il dirit tes scuelis primariis di insegnâsi te marilenghe ladine. (Te nazion ladine 'e saressin di cjapâ dentri ancje lis vâls dolomitichis di Dimpec', di Fieme, di Non, cualchi lûc tôr di Cortine e âtris lûcs spiardûz tal Belunat, cun dut che la marilenghe 'e veti une vite sclagne.)

Noi coventares ricuardâ che i nestris fradis dai Grisons a' jan otignût di passe un cuart di secul il ricognossiment de marilenghe ladine, deventade la cuarte lenghe ufiziâl de Suissare, che si insegne tes scuelis a spesis dal Cjanton e de Confederazion.

Duc' 'e san po e i «diriz dal om» 'e son ricognossûz des nazions unidis, che tratâz di pâs e internazionai 'e oblein i guviârs no dome a protezi lis minoranzis etnichis ma ancje a judâlis tal lôr svilup.

Ce regjon, ce statût speciâl ajal il Friûl? Nô furlans 'o lin simpri piês. Cetanc' 'e butin il mani daûr de manarie o ben aviliz 'e bandonin par simpri lis lôr tiaris.

No si pò lâ plui indenant cussì se no 'e si dà dome man fuarte a di chel gjenocidi che nus àn prontât. No vin e no podin sperâ jutoris. 'o sin restâz di bessoi E di bessoi 'o scugnin tegni bot e lotâ cence padin par no sei dal gjat.

A. P.

Autonomie furlane: SI
Regjon cui Gjulians: NO

E bisugne sostignilu e lotâ fin vonde parcè che la nestre naturâl e logjiche aspirazion a l'Autonomie le àn cjastiade a Rome un trop di Sorestàns che in majoranze no son mai stâz di chestis bandis e par savint pôc di nô 'e ancje chel di seonde o tiarze man, 'e àn olût meti adûn par fuarce la «Regione Friuli - Venezia Giulia» a dispiet dai Furlans ca no podaràn mai ingloti la invadenze triestine e, chel che plui al conte, no podaràn mai adatâsi a pojâ il zurviêl su la ponte di un pît, come che ognidùn al pò viodi cjalant une ciarte gjeografiche cui cunfins di cheste istituende Regjon.

Rome no à olût scoltâ i Furlans e tant mancul si è degnade di cjapâ in buine considerazion e tignî cont da lis vitalissimis necessitâz e da lis nestris legjitimis istanzis, tant l'è vêr che prime ancjmò ch'a vebi di nassi, sin sigûrs ch'a si tratarà di une istituzion plene di taris congjenitis pal fat ch'e àn mitût in gjestazion un impast eterogeneo e cuintri nature. E noaltris 'o scugnarin sopuartâlu cui sa mai par trop timp cun nestre massime delusion e cun nestris dolorôsis e pesantis conseguenzis.

Ma daûr l'esempli dal Molise 'o larin indenant cun decision simpri plui ostinade fintremai ch'o varin l'Autonomie ch'a nus compet par esigjenzis di vitalitât economiche e par sacrosant dirit etnografic lidrisât tai secui de nestre storie.

'O savin già che l'economie furlane no è complementâr di chê triestine e prime che i prevedibij contrasc' di interes, e rivalitâz di altre nature 'e vèbin di invelegnâ i rapuarz di buine vicinanze tra cunfinàns, che fin uè nus àn judâs a tirâ indenant la carete, bisugne sunâ cjampane a martiel.

Triest e il sô pizzul teritori slimbrinât da chel biel capolavôr di cunfin ch'a j àn mitût intôr, 'e àn dirit a un Regolament Speciâl economic e politic a caratar nazionâl, parcè ch'a no l'è just che lis conseguenzis passivis da la uere piardude (pur limitantlis a cheste frontiere) a' vebin di pesâ nome su la schene dal puar, tartassât e mai scoltât popul furlan.

Rafael da Midùn

Come ch'o vin dite....

Il Friûl al è in mostre, 'e je propit l'ore dal Friûl, ch'e passe svelte; tocje viarzi i voi e dismovi 'l cjâf: si trate di fâsi stima o di fasi spressea o di fâsi compati. Nol val nie lagnasi dopo.

Ch'a vàdin a votâ i politicanz par Triest e pe depression dal Friûl.

Ce ch'al covente uè

La pression economiche 'e je une des formis di paronance che dispes si doprin par tegni sot un popul, une minoranze etniche, paràtri, su cheste ete seneose di ualianze e di justizie si à scombatût saldo dome cuintri de pression economiche dal colonialisin.

Po, dopo de decolonisasion, un gran sito al taponâ dut ce ch'al reste e ch'al covente di fâ. I granc' interes e la mitologjie a lôr servisi, dismenteant che lis varietâs etnichis 'e son un don origjinâl, fondamentâl de umanitât, 'e tornàrin a sostegni, a protezi il stât secondin des etniis e chei stâz sovrans ch'a jan tajade l'Europe a bocons e ch'e son saldo in lote par somerzisi un cul âtri e che tes ueris vadagnadis o ben piardudis si baratin i popui come trop di fedis.

Al è dibant fevelâ di democrazie, di esaltâ il guviâr dal «popul pal popul» co si dinee ai popui un dirit naturâl, il prin dai diriz: chel di tacâ a ricognossisi e di metisi adun di bessoi. Fintremai cumò l'etnie 'e je stade scjafojade sot de volontât e dal interes di un podê zentralizât, cjosse scandulose par vie che il podê in pen di servisi al à il dovê di metisi al servisi de etnie liberade.

Daûr de dotrine nazionalitarie moderne il federalisin etnic al sarà la suase juridiche e instituzionâl indulâ che lis comunitâs, liberadis e svilupadis adimplen, 'e metaràn adun lis gnovis fuarcis e lis dopraran in cuncurince tra di lôr, butant di bande lis lotis e lis opressions dopradis dai stâz nazions.

Letaris 'e Direzion

Un spetacul

Cjare «Patrie»,

la prime domenie di marz 'o soi stât a Vendoi a viodi e a sintî e parcenò ancje par spiculâ se alc nol leve ben. Invezit 'o scuen di ch'o soi restât contenton dal spetacul e mi consoli propi sedial cul diretôr de scuele libare furlane, sedial cui presentatôrs e colaboratôrs ch'e àn fat sintî la marilenghe in dutis lis varietâs, de Cjargne al mâr. La messe in sene, i coros, i mestris 'e merètin, tant par tant, di laudis e pecjât che ancje i gurizans e i pordenonês no sedin stâz rapresentâz. Sperìn par une âtre volte parcè che in fin dai conz ancje lôr 'e son dai nestris. Cence ufindi nissun, mi somee che ordins di adalt 'e cirin di bonâ la furlanitât, ma i predis nostrans no podaràn fâ di mancul di sei furlans e di fevelâ furlan cu la nestre int ancje se cualchidun al tradìs la marilenghe ladine.

S. P.

Gjeografie eletorâl

Pe «Patrie»,

il president dai Cumitâz civics al fevele a Tresesin (Cors di tre dîs al Cjscjel de Madone su la predicazion) invidant i predis a scombati pes elezions. «'O vin olût vè Triest — dissàl — parcechè al è ros (socialist, comunist) e cussì unìnlu al Friûl blanc e democratic 'o salvìn la Regjon e l'Italie. Chest al è il nestri '48».

Un predi al si jeve sù e al dîs: «Ce bielis resons gjeografichis! Parcè, mo, no fâ inalore la Regjon Friuli-Emilia-Romagna?».

Il predi che le à dite

'E Direzion de «Patrie»,

Veso mai sintût a dî:
Dime porco, dime can,
ma no starme dir Furlan ?
E jò 'o rispuint:
Ai Furlans ur basti chest
par lotâ cuintri Triest!

Rafael da Midùn

Supiarbeôs

Cjare «Patrie»,

masse scandui, tropis robaris 'e son sucedudis in Italie: banànis, CNEN, Mastrelaz e Mastrelins, ma nissun furlan al è lât di miez tai afârs di chei gjenar. In Friûl 'e capitin dispes disgraciis e distrusions tremendis: ueris e Vajont ma no trufadis e coruzions a ûs roman e di chest 'o mi indalegri. Cualchidun al podarà pensâ che il furlan nol sepi rangjâsi, ch'al sede masse bon; par gno cont 'o cjati in pen che i furlans 'e àn une dignitât e une cussienze superiôr e di chest 'o voi supiarbeôs. Si trate di qualitâs ch'e fâsin pore ai nestris parons e propit a int di cheste fate si dinee dut, si la cjame di tassis, di servitûs militârs par fâle emigrâ, par dividi lis fameis. In cjase sô il furlan al è cjalât di neri dai siei parons intan che dapardut il mont nus presèin, nus dàn lavôr, e nus cjalìn di bon vôli.

Cun dutis chestis umiliazions dìnsi distes coragjo par sopuartâ ma lavorìn fuart par semenâ. 'E rivarà ben ancje la stagjon di cjapâ sù.

Graciis cun mandi.

S. di C.

La Radio Vaticane 'e fevele dal Friûl

Domenie 15 di Marz i Furlans 'e àn vude la biele gnove di une trasmission de Radio Vaticane, fate di pueste pal Friûl. In colegament cu la RAI-TV di Rome, te rubriche «Mont Catolic», la Radio dal Vatican 'e à discorût de culture e dal folclôr furlans e in mût particolâr di ce ch'e fâs la Scuele Libare Furlane. Al è stât metût in clâr ancje il sucès dal seont concors dal cjant cristian furlan presentât a Vendoj.

Il diretôr de Scuele Libare Furlane pre Domeni Zannier al à sclarît in tune indivinade interviste i mutifs e il lavôr de S.L.F.: insegnament de lenghe ladine dal Friûl, svilup dal folclôr coreografic e musicâl regionâl, leterature furlane viere e resint, mantigniment des tradizions di civiltât cristiane in Furlanie ch'e son la base de vite de nestre buine int. Il concors dal cjant cristian al met alc di religjôs te musiche de vilote e al viarz lis stradis a gnûs cjanz devozionâi popolârs daûr de forme e dal stîl dai corâi nordics.

Al è stât ancje intervistât il Sior Fantin di Vendoj ch'al à dite parceche l'esecuzion de sagre cjantarine 'e jè stade fate a Vendoj. A Vendoj al à vivût e scrit par corante agn Tite Gjaleri, un dai plui popolârs scritôrs nostrans. Cun cheste trasmission, slargjade de rêt nazionâl di Rome, la Scuele Libare Furlane 'e à fat cognossi la sô opare a milions di radioascoltadôrs e cemût che i Ladins dal Friûl si son dismoz, cjapant cussienze de lôr lenghe e de lôr culture. Te trasmission 'o vin sintût il coro «Bariglarie» di Dedeà a cjantâ i «Misteris gaudiôs» musicâz di Oreste Rosso. Insumis une biele trasmission ch'e à fat viodi ben cui ch'al lavore pal Friûl.

C.

Muarz tesserâz

La Sicilie 'e je une gjave di scuriartis e nol è trop dificil di cjatâ ancje tes cjossis plui sceltis une condote che no lassi alc di platât. Cumuns ch'e inflasionìn lis statistichis de popolazion e di alc âtri par no piardi diriz o par cuistâ vantâz, listis eletorâls e fintremai stâz sivij ch'e vegnin alterâz o imbusâz, deliberis e progjez cumbinâz cuintri di ogni regolament, belanz ch'e cuadrin dome par vie des zontis dai debiz.

Il mês stât propit il vice president de Cjamare, Franco Restivo, al à puartât al secratari de D.C. Marian Rumor, il test dal discôrs ch'al veve fat al congres dai democristians di Palerm. Ta chel discors, F. Restivo al pandeve che te d.c. siciliane si devin fûr tesseris cun nons di personis muartis e sepulidis; che par ingruessâ il numar dai iscriz — dopo di vê tirât fûr duc' i nons dal elenco telefonic — e jerin lâz a cjapâ sù i nons des lapidis tal simiteri.

Par regolâ chest «tesserament» F. Restivo al proponeve che tal gnûf congres si presentas une publicasion cun duc' i nominatifs dai iscriz 'e d.c., dividûz provinzie par provinzie. Si 'e oponût a cheste propueste cualchi leader dal partît parvie che cui sa tros iscriz no saressin stâz contenz di meti 'n place il lôr non.

F. Restivo peràtri nol à smolât; sei iscriz 'e d.c. — dissal — no je une cjosse infamant e piriculose di tegni platade tan' che si tratas di notâsi te mafie, e Marian Rumor j à dât seont.

CATALUGNA

Il vieri munistîr benedetin di Montseât (Montserat) ch'al domine Barzelone al à un abat coragjos ch'al ven tacât in duc' i mûz dai marochins spagnui, ma la sô no je une vôs che si piart tal desert. La sô difese pe culture catalane 'e je une vore a pro di cuatri milions di catalans ch'e uelin fevelâ la lôr lenghe, une lenghe ch'a ja savût tegnì bot ai Moros, no à azetât di meti tal so alfabet la «jota» come il rest dai spagnui e ch'e forme cul provenzâl e cul ladin furlan un lengaz bielanâl comprindût a duc' i tre popui.

I marochins spagnui 'e àn fat e àn fasin di ogni pêl, no permetin il catalan tes scuelis, te stampe e dome i predis no fasin stât di cheste proibision; tes glesiis si prediçje in catalan a-dimplen. Il guviâr di Madrid al è rivât fintremai a improibî la «Sardana» une viere danse popolâr tradisionâl de Catalogne. Cuatri milions di catalans 'e crustin i dinc', 'e domandin autonomie no dome ministrative, ma economiche parvie che la rendite dal lavôr catalan 'e va a finîle tai stomis dai lôfs de burocrazie marochine.

La spirienze nus pant ch'o vin masse diferenzis di storie, di custums, di lengac', di tradizions a pet dai popui meridionai e che i furlans no podin sei ministrâz cu lis stessis istituzions.

J. L.

Profugos che no tòrnin

Rinaldo Fadi, muradôr, al è muart in Suissare a Zurich tune disgracie. Al jere nassût a Venzon 'e son 23 ains.

Al è muart a Metz (France) Jacun Bernardis, nassût a Buri. Biel ch'al traviarsave une strade j è vignût mâl e un otomobil ch'al rivave a dute corse lu à cjapât sot e copât sul colp. Di agn al lavorave in tune firme di Hayange e fra tre mês al sares lât in pension.

Toni Maniut 48 agn, marangon al è muart tun ospedâl di Parigji par une infesion cjapade lavorant. Un claut j forà un pît e nancje il tâj de gjambe al è rivât a salvâlu. Al lasse femine e tre fruz. Si ere naturalizât franzês, ma al jere un brâf e bon Furlan.

COROT

Il mês di marc' nus à puartât vie tre associâz di «Patrie»:

Don G. Monticoli di 82 agn, plevan a Driolassa di Teor.

Rafael Lupieri, vecjo emigrant - dongje i otante - nassût a Preon muart a Udin.

Pre Vigji Pividôr, plevan di Vergnà (Beane dal R.).

Che Diu jù vebi in glorie.

Lo Stato e le Regioni

La Corte costituzionale ha dichiarato legittima l'istituzione dell'ente nazionale energia elettrica, ENEL, perchè «risponde ai fini di pubblica utilità» e non contrasta con gli impegni internazionali.

Ha respinto invece le eccezioni di illegittimità contro la legge dell'Enel sollevate dalle regioni Trentino - Alto Adige e Val d'Aosta. La sentenza osserva che la legge impugnata non è in contrasto con le norme degli statuti speciali delle due Regioni, le quali vincolano anzi la attività legislativa delle regioni stesse, al rispetto degli interessi nazionali e delle norme fondamentali delle riforme economico-sociali della Repubblica; di qui il potere del legislatore statale di regolare, con criteri unitari, e come tali valevoli per tutto il territorio nazionale, la produzione e la distribuzione dell'energia elettrica, poichè tali settori costituiscono una componente essenziale di tutto lo sviluppo del Paese e uno strumento al servizio di vitali interessi della collettività. «Se è vero — prosegue la sentenza — che le leggi nazionali possono provvedere in materia già in tutto o in parte attribuita alla competenza delle regioni, purchè si muovano entro i limiti che gli statuti speciali hanno stabilito a favore dello Stato, è anche certo che il legislatore nazionale deve assicurare agli enti regionali il massimo di autonomia, nascente dagli stessi statuti, compatibile "con la nuova disciplina unitaria" anche nel settore in oggetto; è perciò auspicabile un contemperamento tra le esigenze regionali e quelle nazionali, che non potrà attuarsi che attraverso la futura opera del legislatore».

Che è quanto dire: «Tutto nello stato, nulla fuori dello stato, nulla contro lo stato». Sono parole del duce, costituzionalissime.

La lingua del paese

Sotto il titolo «Il dovere di comprendere e di parlare la lingua del paese dove si vive», è apparso sul «Petit Parisien» uno spiritoso e pepato articolo di un francese contro un parigino che dopo 26 anni di soggiorno in Alsazia come impiegato pubblico non riesce nè a capire, nè a pronunciare una parola di tedesco.

Anche Giovanni XXIII quando era cardinale, durante una sua visita a Bergamo aveva rivolto ad un alto burocrate alcune battute spiritose in bergamasco:

«Eminenza, non capisco».

«Come, dopo parecchi anni che vive in questa città, non riesce ancora a capire il bergamasco?».

Quell'impiegato infatti non si era ancora reso conto del suo dovere nei rapporti col pubblico.

ECCELLENZA !

Questo titolo, conferito ai vescovi che ne usano ancora per diritto, è stato abolito per i prefetti della Repubblica, i quali però se lo lasciano dare, ancora, con molta compiacenza. I vescovi poi lo accettano senz'altro accanto a quello di Monsignore.

Il titolo di Eccellenza è d'origine spagnola, come anche quello di Signore entrato nell'uso comune al posto di sere o messere.

Nei «Promessi Sposi», romanzo diventato testo di lingua, il titolo non è dato nè a vescovi nè ad arcivescovi, ai quali ci si rivolge semplicemente con un monsignore e con un monsignore illustrissimo, titolo questo che nel capitolo XXIII dell'immortale romanzo si trova più volte, ma non così quello di Eccellenza, riservato ad alti funzionari del governo spagnolo, e siamo al tempo della dominazione spagnola a Milano, sede del governatore spagnolo!

Il cardinale Federigo Borromeo, vero principe è sempre interpellato col titolo di monsignore. Un esempio per tutti: al capitolo surricordato, Federigo chiede al suo cappellano se tra i parrochi radunati lì si trovasse quello di ***. «C'è, monsignore illustrissimo», rispose il cappellano. Qualcuno potrà dire che l'esempio manzoniano non fa legge, ma credo di sì, in quanto era allora l'epoca in cui lo spagnolismo trionfava ed era proprio quello il momento e il luogo in cui l'Eccellenza si doveva usare. E per quanto riguarda l'autorità del Manzoni in fatto di lingua ricordo l'esempio eloquente del prof. Girolamo Curto, rovignese credo, il quale compose la sua grammatica unicamente su esempi manzoniani. E poi... e poi i vescovi, che pur fanno professione d'umiltà, dovrebbero finalmente lasciar da parte questo titolo pomposo, anche per coerenza.

Attilio Craglietto

Sui processo di Milano

«Sono scossi ormai - ha dichiarato Dietl - i fondamenti della fiducia nella giustizia italiana»

In una intervista al giornale «Deutsche Nationalzeitung» l'onorevole Hans Dietl, della Südtiroler Volkspartei, ha dichiarato che il rapporto conclusivo sui lavori della commissione dei diciannove, elaborato dall'on. Paolo Rossi, «è inaccettabile perchè l'operato della commissione non è stato illustrato in modo corrispondente ai fatti, e perchè questo rapporto non contiene la chiara presa di posizione dei sudtirolesi sui problemi in discussione».

Il parlamentare sudtirolese ha detto che l'introduzione al rapporto «dà l'impressione che non esista il problema del Sudtirolo e che si ha da fare più semplicemente con concessioni speciali del governo italiano».

L'on. Hans Dietl ha aggiunto che prima di formulare il giudizio definitivo sull'argomento occorrerà conoscere il commento del governo italiano sui risultati del lavoro della commissione dei diciannove. Il deputato ha poi dichiarato che il processo di Milano non contribuisce a diffondere un senso di sicurezza tra gli altoatesini di lingua tedesca, tanto più che ormai «sono scossi completamente i fondamenti della fiducia nella giustizia italiana».

L'on. Hans Dietl ha concluso: «Se il processo finirà con una decisione ingiusta, le conseguenze non sono immaginabili. Quando sarà il momento di formulare la sentenza, i giurati dovranno tenere in considerazione specialmente l'arbitrio della polizia. Non può essere dimenticato che in nessun caso c'era stato il proposito di uccidere vite umane, ma soltanto quello di richiamare con le esplosioni l'attenzione mondiale sul problema sudtirolese».

Cassa del Mezzogiorno

Ancora miliardi

Il fondo di dotazione della Cassa del Mezzogiorno dovrà essere ampliato. A causa dell'esaurimento quasi totale della propria dotazione finanziaria, infatti, la «Cassa» era praticamente, da qualche tempo, nella impossibilità di assumere nuovi impegni di spesa. Un disegno di legge presentato al Senato dal ministro Pastore provvede a sanare la situazione. Per esso è stata chiesta la discussione con procedura di urgenza.

Il provvedimento prevede la assunzione di impegni da parte della «Cassa» per 40 miliardi di lire, iscritti nella spesa del Tesoro per gli esercizi 1965-66 e 1966-67, nonchè l'aumento del fondo di dotazione da 180 a 200 miliardi di lire.

IL NOSTRO NOME

Il nome che indica la persona, che appartiene alla persona e l'identifica venendone quasi a far parte, con essa immedesimandosi, ha un'importanza fondamentale, e dev'essere rispettato e tutelato come la persona.

Per molti secoli il nome bastò da solo a individuare la persona; nella Sacra Scrittura e nella storia antica i nomi non hanno appendici: Adamo era Adamo, Lot era Lot e Mosè era Mosè, Pitagora era Pitagora, Platone era Platone e Socrate era Socrate, senz'altro.

Avvenne però che gli uomini si moltiplicarono più dei nomi, che non furono più in numero sufficiente per darne a ciascuna persona uno diverso e quindi si trovarono più persone dello stesso nome; per distinguerle fra loro al nome si aggiunse allora qualcosa che lo specificasse, il cognome («col nome»), il quale indica la parentela, la famiglia cui la persona appartiene. Così il nome venne a comprendere il prenome — proprio della persona — e il cognome — proprio della famiglia.

I credenti danno il prenome battezzando, e anche per l'importanza del battesimo si facevano elenchi secondo l'ordine alfabetico dei prenomi. Risultò però più comodo raggruppare le persone per famiglia e allora negli elenchi alfabetici ebbero la precedenza i cognomi. Ma quella che doveva rimanere una convenzione per uso interno d'ufficio, e che richiedeva lo impiego di virgole o parentesi a protezione del prenome, per opera della burocrazia napoleonica (coscrizione) si diffuse e divenne abuso generale presso gli uffici pubblici e quindi per contagio anche tra i privati, nelle carte che non sono elenchi alfabetici nè schede in ordine di alfabeto, ma riguardano persone singole o più persone in ordine non alfabetico.

—o—

Il cognome — impersonale — ebbe dunque il sopravvento sul nome e la persona fu trattata come una cosa; si cominciò a chiamarla con il solo cognome, mentre la famiglia decadeva man mano, svuotandosi di contenuto etico, distrutta dalla società anche senza il divorzio.

Il cognome è ormai un relitto del naufragio familiare, usato in luogo del nome confinato nelle incerte pareti domestiche. Così in un secolo raziocinante e positivista si chiamarono le persone (singolari) con cognomi plurali, si parlò di Manzoni anzichè di Alessandro della famiglia Manzoni senz'accorgersi dell'errore: i Manzoni debbono essere almeno due, uno è Manzone, se Manzone si può dire. Si parlò di Della Casa — anzichè di Giovanni della Casa — con la preposizione del cognome «a sbalzo», con predicato privo del soggetto. Si indicò una persona di genere maschile con un cognome femminile, ed una femminile con un cognome maschile.

Si salvarono i papi, che da papi non hanno cognomi; frati e suore continuarono a usare il prenome assunto in religione, che non vuole cognome.

—o—

Il rovesciamento, il capovolgimento del nome, il prevalere del cognome sul prenome, l'ostracismo al prenome, contemporaneo alla demolizione dello istituto familiare, non avvenne per caso (nulla avviene per caso); fu in carattere col secolo, e siccome in generale non fu contrastato si può dire che la gente, il pubblico non se n'accorse neppure e chi se n'accorse lo subì, determinandosi la convinzione che all'«autorità» bisognava presentarsi con il nome stravolto, quasi per essere in armonia con gli ordini che da essa emanavano; non solo, ma anche nell'inscrivere la ditta alla Camera di commercio si dovesse far precedere il cognome. E invece bisognava presentarsi con prenome e cognome, firmare con prenome e cognome, farsi scrivere con prenome e cognome, come fanno gli artisti, gli scrittori e autori in genere. Se nella ditta è il prenome, questo deve essere scritto sempre prima del cognome.

Con l'avvento della repubblica avvenne il rovesciamento dei nomi dei notai nei sigilli rinnovati per lo stemma. Con l'introduzione dei sistemi meccanografici si è accelerata la scrittura, ma si sono montate piastrine con i nomi invertiti, ed ecco la tecnica, ecco il progresso contro la civiltà, ecco la macchina contro la persona, ecco la schiavitù che progredisce.

Però la logica non si può cambiare, e la logica vuole che si usi il nome; il solo prenome se non vi sono dubbi sulla persona, altrimenti il prenome seguito dal cognome, cioè l'indicazione della persona e del gruppo di appartenenza.

Non cambia la grammatica della lingua italiana, per cui si dice Dante Alighieri o Dante senz'altro, non Alighieri Dante, e nemmeno Alighieri o l'Alighieri, poichè Alighieri è plurale e «lo» è singolare.

—o—

Non si potè cambiare la morale. Nei paesi che non furono «ordinati» dalla burocrazia uscita dalla rivoluzione francese i nomi non furono alterati. In famiglia le persone continuarono a chiamarsi con il prenome, e così nelle campagne, dove tutti si conoscono per prenome assai più che per cognome.

Naturalmente si continuò a battezzare col prenome, senza accostarvi o sostituirvi il cognome, anche se si cominciò a chiamare gli sposi all'altare con il nome invertito (anche là è arrivata la burocrazia e pare veramente il colmo).

(Continua in 4.a pag.)

Cronachis di Triest

Ajar vienês

L'Agjenzie atomiche di Viene 'e fondarà a Triest un zentro internazionâl di fisiche teoriche. Un consorzi si è impegnât pe ministrazion, la casse di sparagn 'e regalarà cent milions, la provincie e il comun 'e proviodaran a fâ sù un gran palaz pal zentro dai studis atomics, la INCIS 'e proviodarà un setante apartamenz pai studiôs e lis lôr fameis.

Il guviâr talian ai à impromitût di regalâ 280 mil dolars ad an, doi milions ad an 'e daran fûr la provinzie e il munizipi (ch'e stan sù in gracie dai sussidis di Rome), e dîs milions ad an 'e son stâz promitûz ancje de casse di sparagn.

Cun dutis chestis prebendis cuâl ese chê istituzion che si refudarès di lâ a plantâsi tal teritori libar di Triest?

440 alogjos

Il sorestant dai lavôrs publics on. Giovanni Pieraccini al à autorizât - cun prozedure straordenarie - la costruzion di 440 alogjos pai profugos julians. La spese 'e je calculade tor dai 2 miledusinte milions e lis oparis, ch'e vegnaran fatis a Siarvule e a Sistiane, 'e scomenzaràn daûrman. Par avril si viarzaran ancje i apalz dai lavôrs « a saldo » ch'e costaran un doimil milions.

Il president dai profugos Manuelli al à mandât un telegram di ringraziament al sorestant on. Pieraccini pe « prozedure speciâl » ch'e à permitût di shlocâ i berdeis burocratics.

Un trente, vadì, corantemil profugos incjasâs te regjon 'e larân a votâ di gjonde al incontrari di tanc' furlans che des elezions pal guviâr regjonâl no uelin savent ancje parcè che lôr, la cjase 'e scugnin fâle sù di bessoi, cui lôr sudôrs.

Puarz e flichis

Tal 1961 l'on. Umberto delle Fave, inalore sotsacretari 'e presidence dal consei dai sorestanz, fevelant ai julians che j domandavin — more solito — « flichis », ur disè: « No si podin concedi a Triest lis facilitazions fiscâls des zonis depressis; al sarès un privilegjo. Triest nol à plui pussibilitâs di tornâ comerzialmentri tes cundizions di une volte, Triest 'e scuen adatâsi 'e gnove situazion gjeopolitiche e normalizâsi ». Resonament logjic ma che nol à smecât a putros ch'e sperin simprî te risultive patriotiche « des flichis ».

Di 'n chê volte a cumò la situazion triestine si è ingriviade une vore par vie de concurince jugoslave. Il puart di Kopar (Cjâf de Nistrie) al rivarà a un lavôr di un doi milions e miez di toneladis e ai prins di chest an 'e je stade creade une gnove zone sfrancjade. Ancje tal puart di Rijeka (Flum) 'e funzione une zone extradoganâl gnove, resint de lungjece di doi kilometros e miez, cun 18 placis par sharcjâ, cun silos, dipuesiz e dut ce ch'al covente pal insacament e la manutenzion. Si trate di placis e di magazens ch'e cuviarzin 180 mil metros quadrâz. Plui dal 20 par cent dal trafic austriac ch'al passave par Triest al è lât a finile cumò a Rijeka (Flum). Su lis renzidis dal « mare nostrum » tre puarz tacâz cussì dongje 'e son di masse e chel fûr di man e strent tun cercli di tiare al scugnarà socombi.

S'e podessin tornâ puar Gabriel di Santemarie Lalungje, Salandra, Sonnino insieme cu la clape iredentistiche, a barlumâ il puart di Triest!

Timps strolics

Lis manifestasions patriotardis 'e podin ancje nassi par gjenerasion spontanie ma da râr 'e podin riessi cence il cuibus slungjât des autoritâs pulitichis o militârs che no lu dinèin scuasì mai. Fasint stât su di cheste base une clape di ex bersalirs par no piardi timp si autorizâ di bessoie par fâ une dimostrasion patriotiche «a credit» in onôr dal prin zentenari de proclamasion dal regno savojart. Organizade une «stajete» motorizade si meterin — plumis al ajar — a zirâ strombetant pes sitâs, podopo finidis chês gjerometis, rivâz a Torin, 'e presentarin i conz al comitât che, imberdeât di casse come ch'al jere, ur ufrì dome 600 mil francs. La clape dai ex bresalirs sustade 'e clamâ in cause il comitât «Torino '61» ma il tribunâl no ur à dât seont. Cussì 'e àn piardut zus e vergons.

Timps strolics. No si pò plui fâ masse stât nancje sui crediz patriotics.

Macôr

Segnaletica romana

A seguito di una segnalazione del senatore Giliotti la procura della repubblica ha aperto una inchiesta sul comune di Roma che ha stanziato quest'anno oltre quattrocento milioni di lire a ditte incaricate di compiere lavori di segnaletica stradale quando l'anno scorso la cifra erogata allo stesso scopo fu appena superiore ai duecento milioni.

Evidentemente il senatore Gilìotti ha voluto sottintendere che sotto la faccenda degli appalti di segnaletica c'era qualcosa di poco chiaro ed ha comunque affermato che la somma di quattrocento milioni deve considerarsi sproporzionata ai lavori da eseguire.

IL NOSTRO NOME

(Segue dalla 3.a pag.)

La legge è chiara ed esplicita a proposito. Nell'articolo 6 del codice civile che reca il diritto al nome è scritto: «Nel nome si comprendono il prenome e il cognome» (non il cognome e il prenome). Nell'art. 93 si legge che nelle pubblicazioni di matrimonio si indicano il nome e il cognome degli sposi, il nome del padre e il nome e il cognome della madre degli sposi (non il cognome e il nome). Nella legge sull'ordinamento dello stato civile è prescritto «nome e cognome» in tutti i documenti (e non cognome e nome). E l'atto di citazione (articolo 103 del codice di procedura civile) deve contenere il nome e il cognome dell'attore, il nome e il cognome del convenuto, il nome e cognome del procuratore. E così nel codice di procedura penale, nelle norme per l'applicazione del concordato ecc. Anche nel testo unico delle leggi sulle imposte dirette si trova (articolo 181): «il ruolo contiene i nomi (e non i cognomi e i prenomi) dei contribuenti»; e per distinguere subito i cognomi basta dar loro opportuno rilievo.

Perchè dunque continua l'abuso dei nomi a rovescio? Non soltanto per comodità, per prepotenza, per pigrizia della burocrazia; c'è qualcosa di peggio. Si trattano le persone come se fossero semplici animali; anzi meno ancora poichè per gli animali si hanno riguardi e la legge li tutela. Si vuol estirpare la morale, si vuol ridurre la religione a pura esteriorità impedendo di vivere secondo la fede. Perchè ci vien dato il nome di un santo che ci sia di esempio e protettore nella vita di cristiano, se poi dobbiamo vederlo posposto al cognome o da esso sostituito?

Codesta errata e tendenziosa scrittura dei nomi di persona determina inoltre incertezza e confusione per quei nomi — e non sono pochi — che constano del prenome e di un cognome in origine anch'esso prenome. Clemente e Natale sono prenomi e cognomi, e perciò Clemente Natale è una persona e Natale Clemente un'altra; se diamo ad una il nome dell'altra avviene uno scambio, una sostituzione, un'ingiustizia.

Ma la ragione prima della stortura è la mancanza di carità, di amor del prossimo, lo scarso rispetto per la persona umana, per la dignità della persona.

Sembra in sè stessa cosa da poco? Non è trascurabile: è l'indice di un sistema, il sintomo di una malattia organica, che ci ha ridotti a mal partito. Ed il rimedio è semplice, basta un po' di buona volontà. D'altra parte se non siamo in grado di regolare queste cose di breve momento che non richiedono dispendio nè fatica, come faremo con quelle grandi?

Scriviamo dunque nell'ordine naturale — prenome e cognome — ogni nome di persona, e non riconosciamo per nostro il nome alterato.

Giuseppe de Nardo

Il ladin al è il lengaz doprât di duc' i furlans apene ch'e tachin a trabascjâ e nol covente di lâ a inscuelâsi come par chês âtris lenghis.

In gracie di chest 'o rivin adimplén a pensâ, a pandi lis nestris indeis e i sintimenz plui sclez dal nestri jessi.